



ISTRUZIONE PER IL MONTAGGIO E LA MANUTENZIONE PER INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION FOR INSTRUKCJA INSTALACJI, EKSPLOATACJI I KONSERWACJI DLA

SHV Ø 330

ITALIANO

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE.

Riferimento EC Direttiva Macchine 89/392 CEE e successivi emendamenti.

Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definite dalla Direttiva Macchine 89/392 CEE e successivi emendamenti e sono rispondenti alle seguenti norme:

- EN 60335-1 (CEI 61-50) Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Norme Generali.
- CEI-EN 60335-2-40 Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - parte 2ª. Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori.
- Direttiva 89/336 CEE e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica.
- Basse tensione - Riferimento Direttiva 73/23 CEE.

Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi sono incorporati o della quale essi sono una parte sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore.

PRECAUZIONI: Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni.

A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.).
- 2 - Uso dei guanti di protezione.
- 3 - Non sostare sotto il carico sospeso.

B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
- 3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto.

C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- 3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

D) SMALTIMENTO: I prodotti LU-VE sono composti da:

Materiali plastici: polistirolo, ABS, gomma.

Materiali metallici: ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati).

Per i liquidi refrigeranti seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto.

E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche verniciate.

FRANCAIS

DECLARATION D'INCORPORATION DU CONSTRUCTEUR.

(Réf é rence: Directive Machine CEE 89/392) et amendements successifs)

Les produits sont conçus et construits pour pouvoir être incorporés dans les machines comme définies par la directive européenne CEE 89/392 et amendements successifs et conformément aux normes suivantes:

- EN 60335-1 (CEI 61-50) Sécurité des appareils électriques d'usage domestique et similaire. Norme générale.
- CEI-EN 60335-2-40 Sécurité des appareils d'usage domestique et similaire. Norme particulière pour les pompes à chaleur électriques pour le conditionnement d'air et les déshumidificateurs.
- Directive 89/336 CE et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique.
- Basse tension - Référence Directive 73/23 CEE.

Toutefois, il n'est pas admis de mettre nos produits en fonctionnement avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou de laquelle ils sont une partie, ne soit considérée et déclarée conforme à la législation en vigueur incluant les produits objet de cette déclaration.

PRECAUTIONS: Mise en garde contre d'éventuels risques d'accident ou d'endommagement des appareils en cas de non-observation des instructions.

A) Pour les opérations de manutention, installation et maintenance, est obligatoire:

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé à l'usage des appareils de manutention (grue, chariot élévateur, etc.).
- 2 - L'utilisation des gants de protection.
- 3 - De ne pas stationner en dessous d'une charge suspendue.

B) Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.
- 2 - De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.
- 3 - De s'assurer que l'interrupteur du boîtier général d'alimentation est bloqué par un cadenas en position ouverte.

C) Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.
- 2 - De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- 3 - Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

D) ELIMINATION: Les produits LU-VE sont composés de: Matériaux plastiques: Polystyrène, ABS, caoutchouc.

Matériaux métalliques: fer, acier inox, cuivre, aluminium (éventuellement traité).

Pour les liquides de refroidissement, suivre les instructions de l'installateur de l'appareil.

E) Ôter la pellicule transparente de protection des parties métalliques peintes.

ENGLISH

Manufacturers Declaration of Incorporation. Reference EC Machine Directive 89/392/EEC and successive modifications.

The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive 89/392/EEC and successive modifications according to the following safety standard references:

- EN 60335-1 (CEI 61-50) Safety of household and similar electrical appliances. General requirements.
- CEI-EN 60335-2-40 Safety of household and similar electrical appliances - Part 2: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers.
- Machine Directive 89/336 CE and successive modifications. Electromagnetic compatibility.
- Low tension - Reference Directive 73/23 CEE.

However it is not allowed to operate our equipment in advance before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared conforming to the EC Machine Directive.

PRECAUTIONS: Accidents warning to personal injury or equipment damage due to negligence for complying to instructions.

A) For moving installing and maintenance operations it is mandatory to comply as follows:

- 1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, fork elevators, etc.).
- 2 - Wearing of work gloves.
- 3 - Never stop below a suspended load.

B) Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:

- 1 - Authorized personnel only shall be employed.
- 2 - Make sure the power line circuit is open.
- 3 - The main switch on the general power panel is open and pad-locked in this setting.

C) Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:

- 1 - Authorized personnel only shall be employed.
- 2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- 3 - When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

D) DISPOSAL: LU-VE products are made of: Plastic materials: polyethylene, ABS, rubber.

Ferrous materials: iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly processed).

Refrigerants liquids: follow the instructions relevant to the equipment installation.

E) Remove the transparent protection film from varnished metallic parts.

POLSKI

Dokument referencyjny: EC Dyrektywa Maszynowa 89/392 CEE wraz z późniejszymi zmianami. Urządzenia zostały zaprojektowane i skonstruowane tak, aby mogły być zastosowane w maszynach według Dyrektywy Maszynowej 89/392 CEE (wraz z późniejszymi zmianami) i odpowiadają następującym normom:

- EN 60335-1 (CEI 61-50) - Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do użytku domowego i podobnych. Wymagania ogólne.
- CEI-EN 60335-2-40 - Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do użytku domowego. i podobnych - część 2. Wymagania szczególne dla elektrycznych pomp ciepła, dla klimatyzatorów i osuszaczy.
- Dyrektywa 89/336/CEE i jej późniejsze zmiany - Kompatybilność elektromagnetyczna.
- Dyrektywa 73/23/CEE - Niskie napięcia

Jednakże niedopuszczalna jest praca urządzeń LU-VE Contardo jako części składowych systemu lub maszyny, która jest niezgodna z Dyrektywą Maszynową EC.

OSTRZEŻENIA: Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji grozi wypadkami przy pracy z urządzeniami, uszkodzeniami ciała i zniszczeniem urządzeń.

A) Transport urządzeń, ich montaż i obsługa:

- 1 - Obsługa wyspecjalizowanego sprzętu typu dźwig, podnośnik powinna być powierzona wyłącznie przeszkolonemu personelowi.
- 2 - Wymagane jest stosowanie zabezpieczeń budowlanych typu rękawice, kaski itp.
- 3 - Zabronione jest przebywanie pod urządzeniami podnoszonymi przez dźwig.

B) Wykonywanie połączeń elektrycznych:

- 1 - Prace elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel
- 2 - Należy upewnić się, że zasilanie główne obiegu elektrycznego jest wyłączone w wyłącznik jest zabezpieczony przed przypadkowym załączeniem.

C) Podłączenie rurociągów:

- 1 - Prace instalacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel
- 2 - Należy upewnić się, że podłączany rurociąg jest opróżniony lub odcięty od instalacji (nie pozostaje pod ciśnieniem)
- 3 - Należy zachować szczególną ostrożność przy spawaniu i nie dopuścić do kontaktu płomienia z urządzeniem.

D) Utylizacja urządzenia:

Materiały plastikowe: polietylen, ABS, guma

Materiały metalowe: stal, stal nierdzewna, miedź, aluminium

Czynniki chłodnicze: należy stosować się do instrukcji dostawcy urządzeń chłodniczych

E) Części metalowe lakierowane są chronione na czas transportu i montażu przezroczystą folią



Tutte le gamme dei condensatori sono certificati EUROVENT.

Dati certificati:

- Potenze (ENV327)
- Portate d'aria
- Assorbimento motori
- Superfici esterne
- Livelli di potenza sonora (ISO 3774)

All ranges of air cooled condensers are EUROVENT certified.

Certified data:

- Capacities (ENV327)
- Air quantities
- Motor power consumption
- External surfaces
- Sound power levels (ISO 3744)

Toutes les gammes de condenseurs à air sont certifiées EUROVENT.

Données certifiées:

- Puissances (ENV327)
- Débits d'air
- Puissances absorbées moteurs
- Surfaces externes
- Niveaux de puissance acoustique (ISO 3744)

Alle Reihen der luftgekühlten Verflüssiger sind EUROVENT zertifiziert.

Zertifizierte Daten:

- Leistungen (ENV327)
- Luftdurchsätze
- Motorleistung Aufnahmen
- Äußere Flächen
- Schalleistungspegel (ISO 3744)

Branches

Headquarters

LU-VE CONTARDO FRANCE: CARI S.a.r.l.
69321 LYON Cedex 05
4, quai des Etoiles
Tel. +33 4 72779868 - Fax +33 4 72779867
E-mail: luve-contardo@wanadoo.fr

LU-VE CONTARDO IBERICA S.L.
28043 MADRID - ESPAÑA
C/ Ulises, 102 - 4ª Planta
Tel. +34 91 7216310 - Fax +34 91 7219192
E-mail: luveib@retemail.es

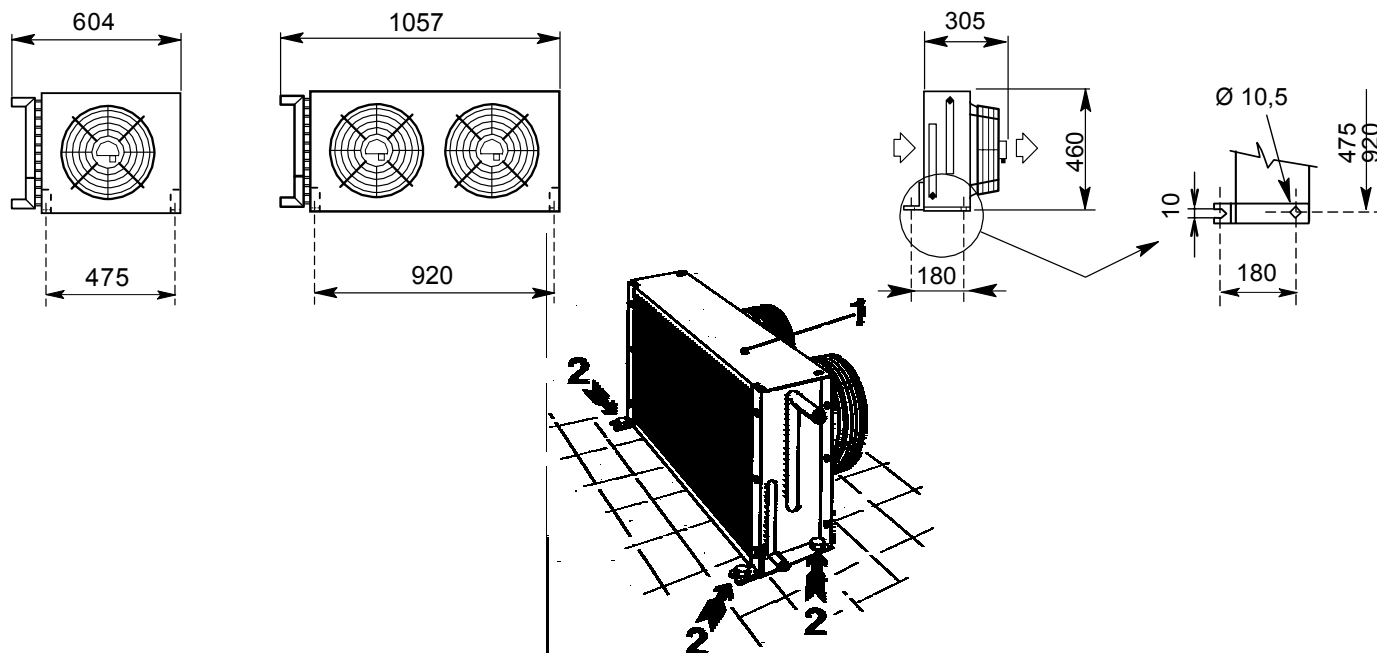
LU-VE PACIFIC PTY. LTD.
3074 AUSTRALIA
THOMASTOWN - VICTORIA
84 Northgate Drive
Tel. +61 3 94641433 -
Fax +61 3 94640860
E-mail: sales@luve.com.au

LU-VE CONTARDO DEUTSCHLAND GmbH
70597 STUTTGART
Bruno - Jacoby - Weg, 10
Tel. +49 711 727211.0
Fax +49 711 727211.29
E-mail: zentrale@luve.de

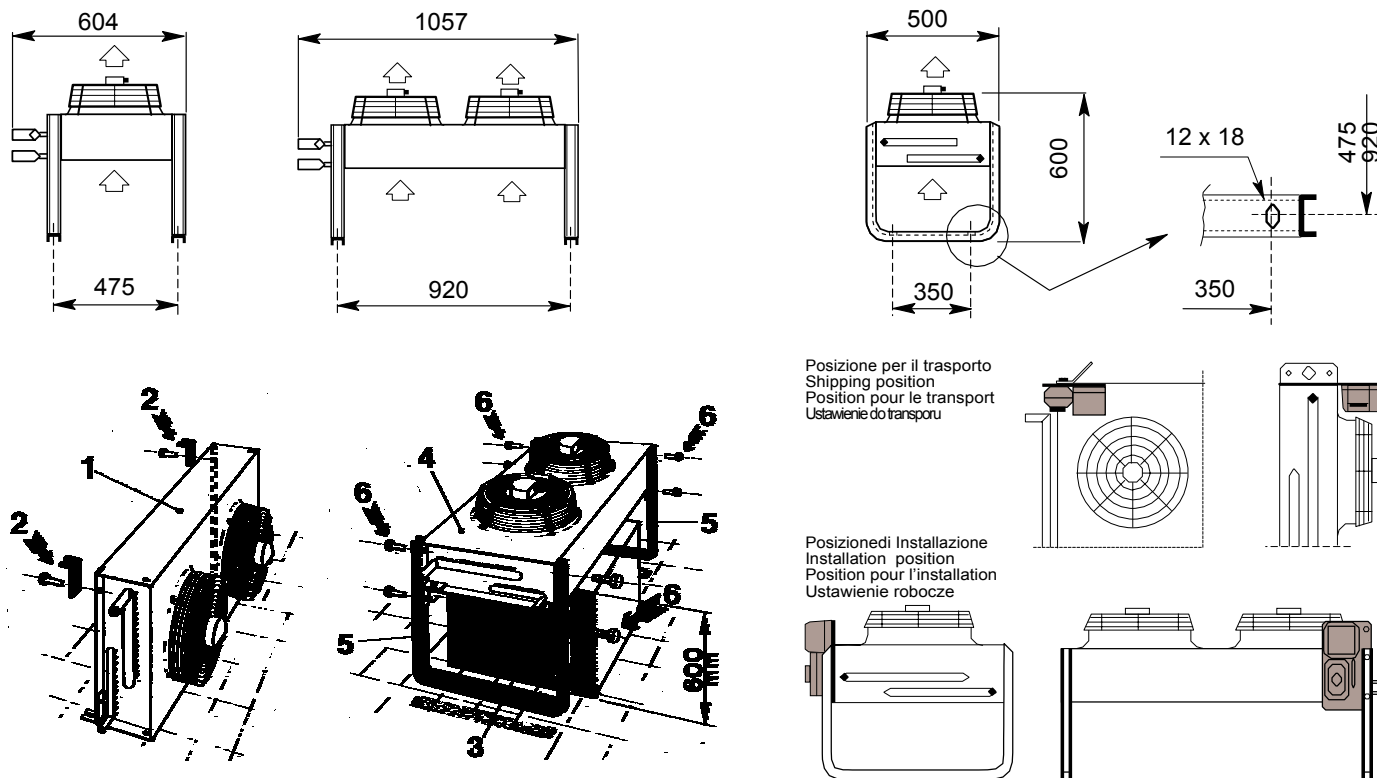
LU-VE CONTARDO UK-EIRE OFFICE
FAREHAM HAMPSHIRE PO157YU
P.O. BOX 3
Tel. +44 1 489881503
Fax +44 1 489881504
E-mail: luveuk@btclick.com



LU-VE S.p.A. 21040 UBOLDO VA ITALIA
Via Caduti della Liberazione, 53
Tel. +39 02 96716.1 Fax +39 02 96780560
http://www.luve.it E-mail: sales@luve.it



Installazione orizzontale / Horizontal installation / Installation horizontale / Montaż poziomy



Posizione per il trasporto
Shipping position
Position pour le transport
Ustawienie do transportu

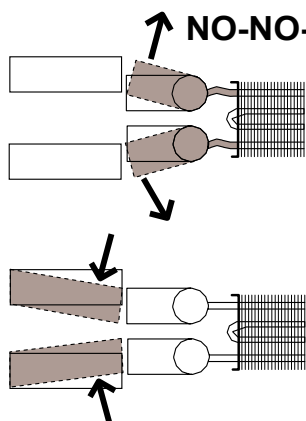
Posizione di Installazione
Installation position
Position pour l'installation
Ustawienie robocze

ATTACCHI

CONNECTIONS

RACCORDS

PRZYŁĄCZA



NO-NO-NON-NIE

Non adattare la posizione dei collettori alla linea.

Do not adapt headers position to the suction line.

Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne.

Nie wolno doginać kolektorów wymienników. Pozycja rurociągów powinna być dostosowana do kolektorów.

SI-YES-OUI-TAK

Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:

- Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

Avant de procéder aux raccords des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:

- De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

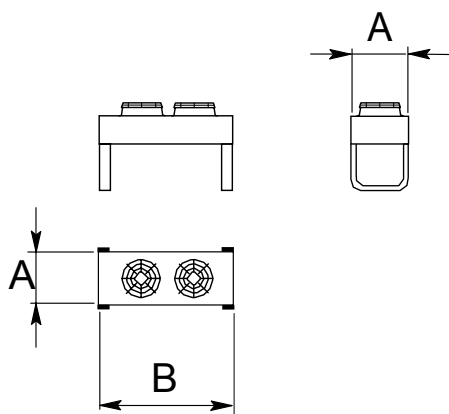
Przed rozpoczęciem wykonywania podłączenia rurociągów (kolektorów/rozdzielczy) obowiązkowo należy:

- Upewnić się, że podłączony rurociąg jest opróżniony lub odcięty od instalacji (nie pozostaje pod ciśnieniem).
- Podczas spawania zadbać, aby płomień nie był skierowany w stronę urządzenia. W razie potrzeby zastosować osłonę

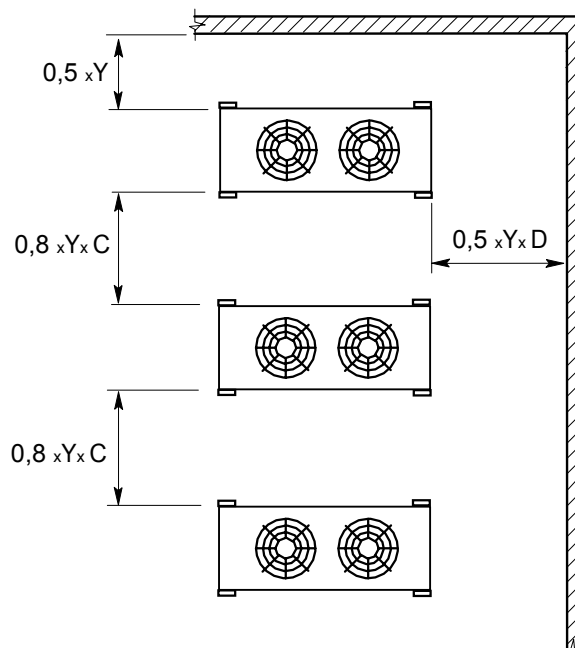
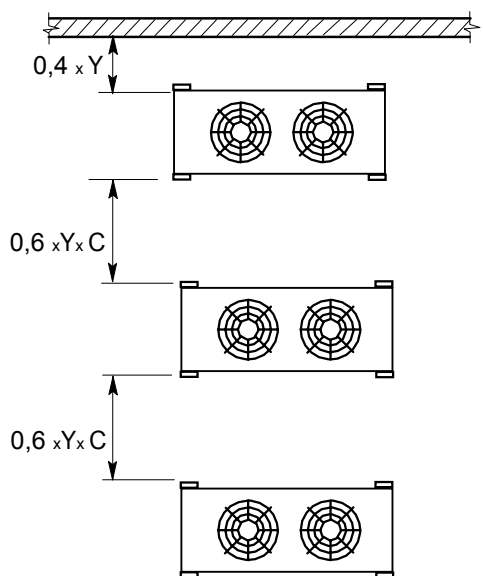
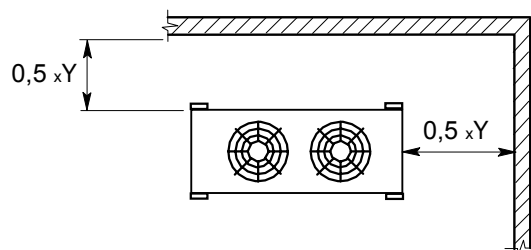
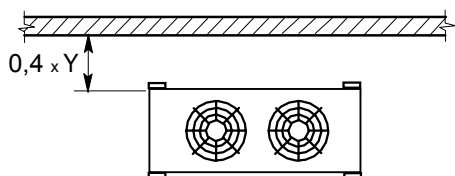
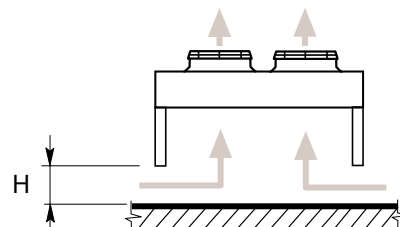
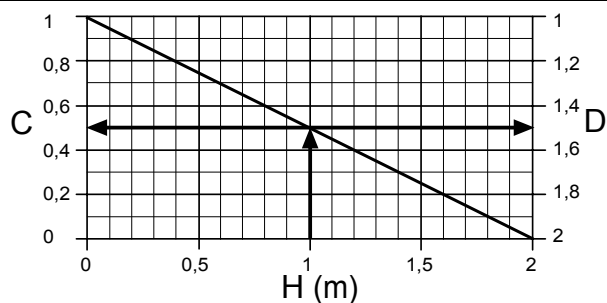
SHV Ø 330

Installazione orizzontale / Horizontal installation / Installation horizontale / Montaż poziomy

(H)

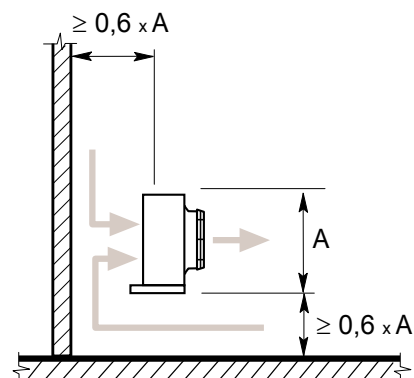
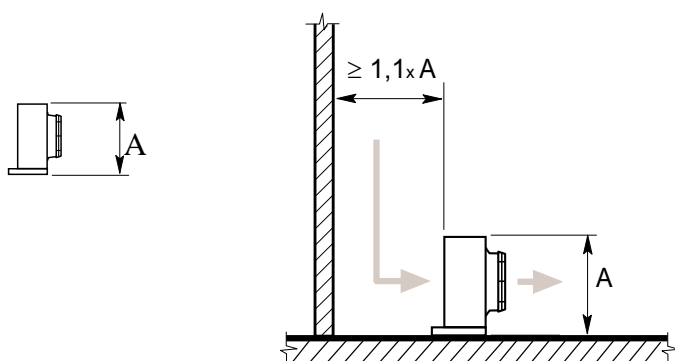


$$Y = \sqrt{A \times B}$$



Installazione verticale / Vertical installation / Installation verticale / Montaż pionowy

(V)

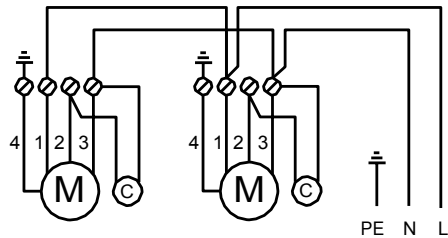


ELETTROVENTILATORI / FAN MOTORS / VENTILATEURS / WENTYLATORY				
SHV Ø 330	SHVN	SHVS		N. Motori Motors Moteurs Silniki
		4/2 - 5/4 - 5/8 - 6/4 - 6/5 - 7/0	3/6 - 4/1 - 4/5 - 4/8 - 5/2	
		8/7 - 10/4 - 11/4 - 12/8 - 13/1 - 13/9	7/1 - 8/2 - 8/9 - 9/6 - 9/8	
Motore-Silniki	*Mod Typ	V 330 C.I. 4P/S	V 330 C.I. 6P/S	1 ~ 230 V 50-60 Hz
Assorbimento motore x 1	I	135 W 0,60 A	65 W 0,30 A	230 V 50Hz
Motor power consump. x 1	I _A	1,55 A	0,5 A	
Puissance moteur x 1	I	190 W 0,85 A	85 W 0,36 A	230 V 60Hz
Pobór mocy silnika x 1	I _A	1,60 A	0,5 A	

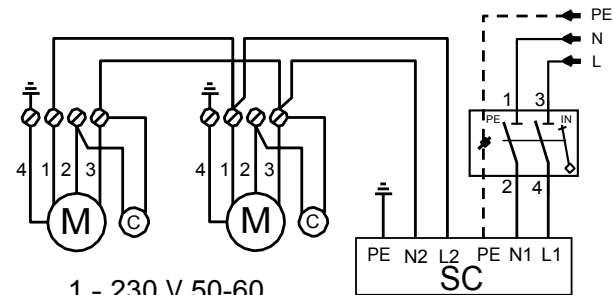
I_A = Corrente di spunto / Starting current / Courante de démarrage / Prąd rozruchowy

* Motori protetti termicamente T_k / Overload protected motors T_k / Moteurs avec protection thermique T_k / Silniki z ochroną termiczną T_k

SHVN - SHVS



1 ~ 230 V 50-60



1 - 230 V 50-60

- 1 = BLU BLUE BLEU NIEBIESKI
- 2 = MARRONE BROWN BRĄZOWY
- 3 = NERO BLACK CZARNY
- 4 = VERDE-GIALLO GREEN-YELLOW ZIELONO- ŻÓŁTY
- SC = REGOLATORE REGULATOR

Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

Avant de procé der aux raccordements é lectriques, est obli- gatoire:

- De s'assurer que le circuit é lectrique d'alimentation est ouvert.

Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:

- Make sure the power line circuit is open.

Przed rozpoczęciem wykonywania połączeń elektrycznych należy obowiązkowo:

- upewnić się, że zasilanie główne jest wyłączone

LAVAGGIO / CLEANING / NETTOYAGE / CZYSZCZENIE	AVVERTENZE / WARNINGS / ATTENTION / UWAGA
<p>H₂O P_{max} < 2 bar</p>	<ul style="list-style-type: none"> Si raccomanda dopo un periodo di fermo di 4 settimane un esercizio di 3-5 ore. It is recommended a 3-5 hourly run period at 4 weekly intervals. On recommande de faire fonctionner le moteur durant 3-5 heures toutel les 4 semaines. Zaleca się włączenie wentylatorów na 3-5 h z częstotliwością co ok. 1 miesiąc, w przypadku przerwy w regularnej eksploatacji.